



## EN ESTA EDICIÓN



4

Menos crímenes  
en NYCHA



6

El éxito de  
Bike Share



9

Programa de  
aprendizaje  
Sandy

# EL PERIÓDICO DE NYCHA



Residentes agregan sus pensamientos a una pancarta sobre una NYCHA libre de humo de tabaco.

## NYCHA ESTARÁ LIBRE DE HUMO DE TABACO A PARTIR DE JULIO DEL 2018

EL PASADO MES DE DICIEMBRE, el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de Estados Unidos (HUD, por sus siglas en inglés) anunció una norma que exige que todas las autoridades de vivienda pública del país se conviertan en ambientes libres de humo de tabaco para el 30 de julio de 2018. He aquí lo que tiene que saber en este momento.

### ¿Qué exige el HUD?

El HUD quiere que todas las autoridades de vivienda pública implementen una política que prohíba el consumo de cigarrillos, cigarras, pipas (CONTINÚA EN LA PÁGINA 5)

## El nuevo año trae un nuevo centro para personas de la tercera edad a Red Hook



Cortando la cinta inaugural del nuevo Centro de Personas de la Tercera Edad de Red Hook, de izquierda a derecha: La Presidente de Red Hook Houses West RA Lillie Marshall, la Miembro del Congreso Nydia Velázquez, la Presidenta de NYCHA Shola Olatoye, la Presidenta de Red Hook Houses East RA Frances Brown, la Comisionada del Departamento para Personas de la Tercera Edad Donna Corrado, el Vicevocero de la Asamblea Estatal Félix Ortíz, Lisette Sosa-Dickson, la Directora Ejecutiva de RAICES, la residente del residencial Red Hook East Houses Cándida Delgado, el Concejal Carlos Menchaca y la residente del residencial Red Hook Houses Gertrude Holzendorf.

**L**AS RESIDENTES DEL residencial Red Hook East Houses Gertrude "Trudie" Holzendorf, de 94 años, y Cándida

Delgado, de 88 años, habían estado esperando con ansiedad este momento durante cinco años. El 15 (CONTINÚA EN LA PÁGINA 8)

## CARTA DE LA PRESIDENTA

# UN NUEVO COMIENZO

**BIENVENIDO, 2018.** Espero que hayan pasado unas felices Fiestas y que hayan tenido tiempo para descansar y relajarse.

La promesa de NYCHA para el Año Nuevo: Seguir trabajando incansablemente en nuestro compromiso de NYCHA de NuevaGeneración para desarrollar comunidades seguras y sanas para nuestros residentes, y conectarlos con servicios y programas excepcionales en los cinco municipios.

Es posible que hayan oído hablar acerca del cumplimiento de las normas locales y federales sobre pinturas a base de plomo por parte de NYCHA. Deben saber que su salud y seguridad es nuestra principal prioridad y hemos tomado medidas de forma inmediata para mejorar nuestro programa de inspección de la pintura a base de plomo y asegurar que nuestros residentes tengan hogares libres de plomo. Pueden conocer más acerca de lo que estamos haciendo en la página 3.

En 2018, seguiremos mejorando la calidad de vida de los residentes. En 2017 se redujo la delincuencia en los residenciales de NYCHA de toda la ciudad, gracias al trabajo del Departamento



de Policía de la Ciudad de Nueva York y a las mejoras de infraestructura, como nuevo alumbrado externo, cámaras de seguridad de circuito cerrado y puertas de entrada más seguras.

¿Cuáles son sus promesas para el Año Nuevo? Si les resulta difícil decidir qué hacer, esta edición de *El Periódico de NYCHA* está llena de artículos que pueden inspirarlos a alcanzar metas importantes. Por ejemplo, este es el mejor momento para intentar dejar de fumar. En julio, NYCHA, junto con las autoridades de vivienda pública de todo el país, se convertirán en ambientes libres de humo de tabaco. Lea acerca del triunfo de un residente de NYCHA sobre este hábito (página 4).

Con los mejores deseos para que el que viene sea un año próspero, lleno de felicidad y salud,

**Shola Olatoye**

Presidenta y Primera Ejecutiva

## REUNIONES DE LA JUNTA DIRECTIVA DE NYCHA

**L**AS REUNIONES DE la Junta Directiva de NYCHA, que son abiertas al público, se realizan los miércoles a las 10 a.m. en la sala de conferencias del 12.º piso de NYCHA, en 250 Broadway. Quienes deseen hablar durante el período de comentarios públicos se deben preinscribir al menos 45 minutos antes de la hora del inicio programado de la reunión y solo pueden hacer comentarios sobre temas de la agenda. El tiempo del que dispone cada orador se limita a tres minutos. El período de comentarios públicos concluye una vez que todos los oradores hayan terminado o después de los 30 minutos asignados por ley para comentarios públicos, lo que **ocurra primero**.

Hay copias del calendario de la próxima reunión de la junta en el sitio web de NYCHA o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa, 250 Broadway, 12.º piso, después de las 3:00 p.m. del día lunes antes de la reunión. Hay copias de las disposiciones de reuniones anteriores en el sitio web de NYCHA, o se pueden recoger copias en la Secretaría Corporativa no antes de las 3:00 p.m. del día jueves posterior a la reunión de la junta. Quienes necesiten adaptaciones razonables para participar en la reunión debe ponerse en contacto con la Secretaría Corporativa llamando al **212-306-6088** a más tardar cinco días hábiles antes de la reunión. Si desea obtener información

adicional con respecto al calendario de reuniones, disposiciones, fechas y horarios, llame al **212-306-6088**.

Aquellos que no puedan asistir a las reuniones de la junta, pueden visitar <http://on.nyc.gov/boardmeetings> a la hora de la reunión para ver una transmisión en vivo de la reunión. También pueden ver reuniones anteriores de la junta visitando NYCHannel, la página de YouTube de NYCHA, en <https://www.youtube.com/c/nycha>.

### Próximas reuniones:

January 31, 2018

May 30, 2018

October 31, 2018

February 28, 2018

June 27, 2018

November 28, 2018

March 28, 2018

July 25, 2018

December 19, 2018

April 25, 2018

September 26, 2018

# EL PERIÓDICO DE NYCHA

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACIÓN 200,000

PUBLICADO POR EL DEPARTAMENTO DE COMUNICACIONES  
DE LA AUTORIDAD DE VIVIENDA DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK  
250 Broadway, New York, NY 10007



[www.nyc.gov/nycha](http://www.nyc.gov/nycha)



**NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY**  
250 BROADWAY • NEW YORK, NY 10007  
TEL: (212) 306-3000 • <http://nyc.gov/nycha>

20 de diciembre de 2017

Estimados residentes,

En las últimas semanas probablemente habrán escuchado noticias sobre la pintura a base de plomo y sobre los requisitos de cumplimiento en NYCHA. Comprendemos que todos los residentes, sobre todo aquellos que son padres y abuelos de niños pequeños, puedan tener dudas sobre las medidas que está tomando la Autoridad para hacer frente a los posibles peligros derivados de la pintura con base de plomo.

**Aquí le presentamos algunos datos sobre la pintura con base de plomo proporcionados por el Departamento de Sanidad de la Ciudad de Nueva York:**

- El polvo causado por la pintura a base de plomo descascarillada es la causa más frecuente de exposición al plomo por parte de niños. Las acciones típicas de los niños, como meterse los dedos y los objetos en la boca, pueden resultar en la ingesta de polvo de plomo.
- El envenenamiento por pintura con base de plomo se encuentra en estos momentos en sus mínimos históricos en la ciudad de Nueva York. Los niños que viven en vivienda pública tienen unos índices de envenenamiento por plomo más bajos que los que viven en viviendas privadas.
- Si la pintura se encuentra intacta y no se está pelando o descascarillando, la pintura con base de plomo no supone ningún riesgo.

**Un solo niño afectado por la pintura con base de plomo es demasiado. Por lo tanto, NYCHA está tomando medidas exhaustivas e inmediatas para volver a estar en cumplimiento con la normativa y proporcionar hogares libres de plomo a nuestros residentes. Estas medidas incluyen:**

- **Inspecciones en los apartamentos:** NYCHA ha inspeccionado más de 8,000 apartamentos en los que viven niños menores de 6 años. Si tienen preguntas, no duden en contactar al Centro de atención al cliente llamando al 718-707-7771.
- **Nuevas inspecciones en las zonas comunes:** A partir de este mes, NYCHA ha comenzado a realizar inspecciones en las zonas comunes de los residenciales, como en las entradas o en las escaleras, en más de 250 residenciales. Estas medidas forman parte de nuestro nuevo enfoque integral destinado a mejorar la salud y la seguridad. Estas inspecciones no se estaban realizando de forma sistemática desde que se aprobó la Ley Local 1 en el año 2003.
- **Formación:** Un contratista con la correspondiente certificación se está encargando de realizar todas las inspecciones visuales en el año 2017. Estamos trabajando para poder garantizar que todos los trabajadores que se encarguen de inspeccionar, sanear (pintando cualquier superficie sospechosa de poder ser peligrosa) y mitigar (eliminando cualquier futuro peligro) tengan la formación adecuada.
- **Cumplimiento:** NYCHA está trabajando para solucionar aquellos aspectos que no le han permitido estar en total cumplimiento. Estamos creando un Departamento de Cumplimiento centralizado para comprender mejor las obligaciones de NYCHA con respecto al cumplimiento de la normativa y para dar un mejor seguimiento al desempeño de estas tareas por parte de NYCHA.
- **Hacer seguimiento:** NYCHA está totalmente orientada a ofrecer transparencia, velar por el cumplimiento de la normativa y está en completo acuerdo con el nombramiento de un agente de vigilancia federal independiente.

Durante los últimos años, hemos trabajado juntos para mejorar a NYCHA. En el año 2015 nos sentimos orgullosos de los esfuerzos comunes que realizamos para lanzar el programa NYCHA de Nueva Generación, un plan estratégico a 10 años orientado a cambiar de una manera drástica la vivienda pública de la Ciudad y a mejorar la calidad de vida de los residentes. Hemos hecho muchos progresos. Pero todavía queda mucho por hacer.

En gran medida, nuestro éxito se debe a haber restablecido una relación de confianza entre NYCHA y nuestros residentes. Entiendo por completo la frustración y el miedo que muchos de ellos sienten en este momento. Continuaremos mejorando y para ello, necesitaremos su colaboración.

Como presidenta, como líder de esta organización, la salud y la seguridad de nuestra comunidad - **de nuestros residentes, nuestras familias, nuestros empleados** - es mi máxima prioridad y el trabajo principal que a la Autoridad se le ha confiado realizar en nombre de los 1 entre 14 Neoyorquinos que viven en NYCHA.

Continuaremos trabajando todos los días hasta que hayamos conseguido cumplir nuestro objetivo de crear comunidades seguras, limpias y conectadas para esta generación y las generaciones futuras. Les seguiremos manteniendo informados.

Atentamente,

Shola Olatoye  
Presidenta y Primera Ejecutiva



## Cómo dejé de fumar



**Dawn Burgess** *Residente del residencial Morrisania Air Rights*

Asociada de la Comunidad del Departamento de Participación de los Residentes de NYCHA

Fui fumadora durante casi 38 años. Dejé de fumar en marzo de 2016. ¿Qué fue lo que hizo que dejara de fumar? Tenía asma. Me enfermé y tuvieron que internarme en el hospital. No conseguía que me entrara el aire. Tuve que dormir con una máscara para la apnea del sueño durante tres o cuatro noches. Al final dije: “¡Se acabó!” Era dejar de fumar o tener que depender del oxígeno durante el resto de mi vida.

No me planteé una fecha para dejar de fumar, pero empecé a fumar menos. Solía fumar un paquete y medio de cigarrillos por día; empecé a fumar medio paquete, y luego seis o siete cigarrillos por día. Utilicé el kit básico de Chantix durante las primeras dos semanas y luego dejé de fumar del todo. Diría que, para dejar de fumar, uno tiene que estar preparado en mente, cuerpo y alma. Todo lo que uno puede hacer es intentar.

Han pasado 19 meses desde que dejé de fumar y ahora estoy respirando mejor. Mis dos hijas festejaron cuando dejé de fumar. Ellas vieron cómo fui trasladada por los servicios médicos de

## Si está listo para dejar de fumar

Es conveniente prepararse para dejar de fumar. Es más probable que las personas no vuelvan a fumar si cuentan con apoyo.

NYC Quits proporciona apoyo gratuito para ayudarle a dejar de fumar, como información sobre cómo dejar de fumar, cómo manejar los síntomas de abstinencia de la nicotina y programas para dejar de fumar cerca de su hogar. Envíe un mensaje de texto a NYC QUILTS al 877-877.

Para obtener más información y recursos para dejar de fumar, llame al **311** o visite el sitio web [nyc.gov](http://nyc.gov) y busque “dejar de fumar”.

Visite NYC Quits: <https://www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/smoking-nyc-quits.page>

Cómo dejar de fumar: <https://www1.nyc.gov/site/doh/health/health-topics/smoking-how-to-quit.page>

Llame o visite la Línea para Dejar de Fumar del Estado de Nueva York (NYS Quitline) 866-NY-QUITS <https://www.nysmokefree.com/>

emergencia, me vieron conectada a máquinas en el hospital, de modo que están muy felices porque dejé de fumar. Además estoy ahorrando dinero al no comprar cigarrillos, de modo que he podido llevar a mis hijas a un par de cruceros.

## Menos crímenes en NYCHA durante el 2017

### El año pasado hubo un descenso significativo en la cantidad de delitos en los residenciales de NYCHA en los cinco municipios.

**“E**N 2017, HICIMOS importantes avances en la lucha contra los delitos graves y los problemas de seguridad en toda la Autoridad”, señala el Vicepresidente de Seguridad Pública de NYCHA, Gerald Nelson. “El Plan de Acción del Alcalde y nuestras asociaciones con el Departamento de Policía de Nueva York y los residentes son fundamentales para mejorar la calidad de vida de los residentes en NYCHA”.

Hasta la fecha, \$140 millones del Concejo Municipal y la Portavoz, la Oficina del Alcalde y la Oficina del Fiscal de Distrito



**Nueva iluminación exterior, como la que muestra esta imagen del residencial Castle Hill Houses en el Bronx, es una de las herramientas utilizadas como parte del programa MPA para aumentar la seguridad en los vecindarios**

de Manhattan se han utilizado para mejoras de seguridad en los 15 residenciales de los que

se ocupa el Plan de Acción del Alcalde (MAP, por sus siglas en inglés). MAP es una estrategia que apunta a reducir la violencia y aumentar la seguridad vecinal en los 15 residenciales de NYCHA que representaron el 20 por ciento de todos los delitos violentos ocurridos en viviendas públicas en el 2014.

A fines de 2017, NYCHA terminó de instalar la nueva iluminación exterior en 14 de los residenciales de MAP: más de 6,200 luces LED de última generación. NYCHA instaló cámaras de seguridad de circuito cerrado en seis residenciales y comenzó ese

trabajo en otros ocho residenciales. La instalación de controles de seguridad escalonados para permitir el acceso (puertas de entrada seguras) se ha completado en tres residenciales y está en curso en otros 11 lugares.

“La seguridad de los residentes es nuestra principal prioridad”, afirma la Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA, Shola Olatoye. “A través de NYCHA de Nueva Generación, hemos invertido en nuestras comunidades y estas estadísticas sobre la delincuencia muestran que estamos realizando grandes progresos”.



(CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 1)

NYCHA ESTARÁ LIBRE DE HUMO DE TABACO A PARTIR DE JULIO DEL 2018

y narguiles dentro de los apartamentos, en áreas comunes interiores y en un área de 25 pies alrededor de los edificios. NYCHA debe actualizar los contratos de arrendamiento para que establezcan que el hecho de que los miembros de la familia y sus invitados fumen, constituye una violación del contrato de arrendamiento. Los residentes de NYCHA recibirán el nuevo contrato de arrendamiento en 2018. Ya está prohibido fumar en las oficinas de la administración y las áreas comunes en los residenciales de NYCHA, entre ellas vestíbulos, pasillos, escaleras y ascensores.

## ¿Por qué ser libre de humo de tabaco?

¡Se trata de su salud! Los residentes de NYCHA merecen hogares y comunidades seguras, limpias y saludables. El tabaquismo es la causa principal de muerte prevenible en el país. ¿Sabía usted que no hay ningún nivel seguro de exposición al humo de segunda mano? Puede provocar accidentes cerebrovasculares, enfermedades cardíacas, cáncer y enfermedades respiratorias como el asma. Los niños y las personas de la tercera edad (casi la mitad de los residentes de NYCHA) son los que se ven más afectados, pero los residentes de todas las edades (CONTINÚA EN LA PÁGINA 6)

**Una encuesta realizada en toda la ciudad en 2012 demostró que la mayoría de los residentes de NYCHA dicen que el humo ingresa en sus apartamentos regularmente, y un 70 por ciento preferiría vivir en un edificio libre de humo de tabaco.**

## ¿De qué manera está desarrollando NYCHA su política libre de humo de tabaco?

Dado que se trata de la autoridad de vivienda pública más grande del país, la implementación de la política libre de humo es un tarea importante que no se hará de un día para otro. Es por ello que desde el anuncio del HUD, NYCHA ha trabajado activamente para crear su política, *Smoke-Free NYCHA* (NYCHA libre de humo), con aportes de los residentes, empleados y organizaciones asociadas, entre ellas el Departamento de Salud y Salud Mental (DOHMH, por sus siglas en inglés) de la ciudad de Nueva York.

En junio, NYCHA creó el Grupo Asesor sobre Tabaco y Salud, que incluye a residentes y asociados que trabajan para abordar la cuestión del humo de segunda mano en los residenciales y brindar orientación sobre la política libre de humo de tabaco. El grupo analiza la manera en que la política libre de humo de tabaco afectará a los residentes, cómo asegurarse de que los residentes dispongan de la mayor cantidad de información posible acerca de la política y cómo proporcionar recursos y apoyo a los residentes que desean dejar de fumar.

Carrie Sealy, miembro del Grupo Asesor, dice que incluir a los residentes en un grupo asesor es importante dado que "uno está escuchando la opinión de las personas a las que realmente afectará la política, tanto no fumadores como fumadores. Una mujer sigue siendo fumadora y me gustó que se escuchara su opinión y hay personas que, como yo, nunca han fumado, y también se escuchó lo que yo tenía para decir".

También durante el verano, el personal de NYCHA y del DOHMH visitaron a 54 familias y promovieron la participación de más de 1,500 residentes para conocer más acerca de sus preguntas, ideas y preocupaciones con respecto a la política libre de humo de tabaco. En marzo y abril, se celebraron reuniones comunitarias en los cinco municipios con representantes del DOHMH y la Autoridad se está reuniendo actualmente con las



**Algunos de los miembros del grupo asesor de NYCHA sobre Tabaco y Salud en una de sus reuniones.**

Asociaciones de Residentes para proporcionar una actualización de la política.

## ¿De qué manera NYCHA hará cumplir la política libre de humo de tabaco?

La política todavía está en desarrollo, pero NYCHA utilizará la implementación gradual, lo que significa que hará frente a las infracciones con advertencias escalonadas y con medidas específicas y progresivas para garantizar su aplicación y, al mismo tiempo, educar a los residentes y proporcionar recursos o referencias para dejar de fumar.

"Smoke-Free NYCHA es una de las muchas iniciativas en curso de NYCHA de Nueva Generación para promover hogares más saludables y cómodos", indica Andrea Mata, Directora de Iniciativas de Salud de NYCHA. "Es un honor para NYCHA trabajar con los líderes de residentes, el personal, los organismos asociados de la ciudad y otras partes interesadas en respuesta al mandato del HUD para promover hogares más saludables para los residentes de la vivienda pública, y ambientes de trabajo más saludables para los empleados que les prestan servicios. Sabemos que este cambio será gradual, pero nos entusiasma conseguir algunos de los logros que otras autoridades de vivienda pública que tienen estas políticas han obtenido para reducir la exposición al humo indirecto del tabaco y conectar a los residentes que fuman y desean dejar de fumar con los recursos".

sufren los efectos y los residentes de NYCHA también tienen altos niveles de enfermedades crónicas, afectados en su mayoría por el humo del tabaco y la exposición indirecta a este.

“Muchas veces en mi casa uno pensaría que era yo la que estaba fumando, pero el humo proviene del exterior de mi apartamento”, dice la residente del residencial Castle Hill Houses, Carrie Sealy, miembro del grupo asesor de NYCHA sobre Tabaco y Salud. “Tenemos

muchos niños pequeños que se ven afectados [por la exposición indirecta al humo del tabaco], que padecen asma. Será interesante ver si el número de episodios de asma disminuye cuando los niños no estén expuestos al humo de segunda mano. Es posible que la asistencia escolar aumente; la calidad de vida general y la calidad de la salud mejorarán. Muchos quieren dejar de fumar y este podría ser el empuje que necesitan, el catalizador para ayudarles a hacerlo, siempre y cuando cuenten con apoyo”.



Los residentes pudieron compartir sus ideas y opiniones sobre la posibilidad de que NYCHA prohíba fumar en varias actividades comunitarias en sus residenciales. Estas incluyen actividades interactivas, como la mesa de poesía sin humo de tabaco.

## Residente de NYCHA recibe el premio a la mejor ciclista

**L**A MEJOR CICLISTA de Citi Bike de NYCHA de Bedford-Stuyvesant es la residente del residencial Walt Whitman Houses, Shaquana Boykin, que realizó 577 recorridos en bicicleta en 2017. Esto lleva el total de sus recorridos en bicicleta desde que se inscribió en Citi Bike en 2015 a 1,716: casi 223 horas de andar en bicicleta.

El 7 de diciembre, las organizaciones miembro de NYC Better Bike Share Partnership distinguieron a los mejores ciclistas de Citi Bike de Bedford-Stuyvesant, East Harlem y Two Bridges. La asociación incluye a NYCHA, Bedford Stuyvesant Restoration Corporation, Citi Bike, el Departamento de Transporte de la ciudad de Nueva York, el Departamento de Salud e Higiene Mental de la ciudad de Nueva York, Interfaith Medical Center, Woodhull Medical Center, Myrtle Avenue Brooklyn Partnership y El Barrio Bikes.

La Srta. Boykin obtuvo el premio a la mejor ciclista por segundo año consecutivo. Ella utiliza Citi Bike para viajar entre su casa, la universidad y el lugar donde trabaja como Directora de Programas de la Iniciativa de Comunidades Saludables de Myrtle Avenue Brooklyn Partnership.

“Me sentí sorprendida y honrada al volver a ganar el premio al mejor ciclista. Estamos manteniendo la misión de Better Bike Share sin mucho esfuerzo, reuniéndonos con las personas en sus propias comunidades”, explica. “Citi Bike se reúne conmigo en mi comunidad, donde me encuentro. No tengo que preocuparme por usar mucho dinero para viajar y el acceso sencillo a una bicicleta me ayuda a mantener un equilibrio en mi apretada agenda”.

Bedford-Stuyvesant Restoration Corporation recibió un subsidio de parte de Better Bike Share Partnership, financiada por The JPB Foundation, para que

compartir bicicletas fuera más accesible. La organización Better Bike Share Partnership de la ciudad de Nueva York originalmente funcionaba en Bedford-Stuyvesant pero recientemente se expandió para incluir East Harlem y el vecindario de Two Bridges en el Lower East Side. La fundación New York State Health Foundation y la iniciativa Creating Healthy Schools and Communities del estado de Nueva York aportaron fondos adicionales.

“Esta asociación ha estado funcionando durante tres años y hemos avanzado en nuestras conversaciones con respecto al capital y lo que queremos lograr con las bicicletas compartidas, que es beneficiar a las personas de color y los residentes de bajos ingresos para que tengan acceso a empleos, desarrollo económico, mejor salud y que realmente se puedan desplazar por sus vecindarios”, señala Tracey Capers, vicepresi-



Shaquana Boykin delante del cartel que la consagra como Alcaldesa de Estación de la estación Washington Park de Citi Bike.

denta ejecutiva de Desarrollo de Programas/Organización de Bedford-Stuyvesant Restoration Corporation.

de 16 años de edad y mayores pueden afiliarse a Citi Bike por apenas \$5 por mes y obtener viajes ilimitados todo el año. Para obtener más información, visite el sitio web: <https://www.citibikenyc.com/pricing/nycha>.

# Sabor a África Occidental en Harlem

**L**A RESIDENTE DEL residencial John-son Houses, Naima Afaotti, es la orgullosa propietaria de NINI, una empresa que comparte el sabor de su hogar a través de las bebidas tradicionales de Togo, en África Occidental. Gracias a lo que aprendió en el programa Food Business Pathways (FBP, por sus siglas en inglés) de NYCHA, la Sra. Afaotti está desarrollando su negocio en Internet y ve cada vez más cercana la posibilidad de abrir algún día su propio café de estilo africano occidental.

En MES de 2016, la Sra. Afaotti, de 24 años de edad, se graduó del FBP, un curso empresarial competitivo de 10 semanas para residentes de NYCHA interesados en ser propietarios de sus propios negocios gastronómicos. El programa es fruto de una colaboración entre la Oficina de Au-



tosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA, el Departamento de Servicios para Pequeños Negocios (SBS, por sus siglas en inglés) de la ciudad de Nueva York, Citi Community Development, Hot Bread Kitchen, Start Small Think Big, otras incubadoras de empresas culinarias y asociados de zona de REES.

“FBP se asegura de que uno entienda el aspecto empresarial”, cuenta la Sra. Afaotti. “Yo ya había realizado una extensa investigación y elaborado un plan de negocios, pero una vez que empecé con FBP, escuché lo que decían los maestros y corregí los errores que había cometido”.

La Sra. Afaotti fue una de las cuatro estudiantes de su grupo que recibió un espacio gratuito en la incubadora de empresas

culinarias de Hot Bread Kitchen. Allí pudo trabajar en recetas para preparar los jugos saludables que vende, elaborados con ingredientes frescos como piña, limón y jengibre.

“Estoy muy agradecida por esta oportunidad que me ofreció Food Business Pathways, porque sirvió como confirmación para muchas cosas que hacía”, indica la Sra. Afaotti. “No ha sido fácil tratar de pensar en cómo podía abrirme paso y tener éxito, y este programa realmente me ha estimulado para ir más allá”.

NINI actualmente se vende en Internet en [drinknini.com](http://drinknini.com) y en dos ubicaciones físicas en Harlem, New York Grill y Healthy Selection. También vende NINI en eventos temporales especiales en toda la ciudad y está completando el trámite para vender a través de Amazon Fresh. Además, su objetivo es vender NINI en Whole Foods y



la Sra. Afaotti está ampliando la presencia de sus productos en Internet. Cinco por ciento de las ganancias de NINI apoyan el desarrollo profesional de mujeres empresarias que trabajan en la industria agrícola en Togo, África Occidental.

El mayor sueño de la Sra. Afaotti es abrir un café de estilo africano occidental que permita que las personas conozcan más acerca de la historia y cultura de esa región, que reúna a la comunidad y que también respalde a las empresas pertenecientes a africanos.

## ¡Felicitaciones a los 35 nuevos emprendedores de NYCHA!

El 28 de noviembre, NYCHA homenajeó a los 35 residentes que completaron con éxito el programa Food Business Pathways (FBP, por sus siglas en inglés). Ahora que están preparados para abrir o ampliar sus negocios de comidas, se unen a los 167 participantes anteriores del programa como propietarios de negocios de residentes dedicados a elaborar alimentos deliciosos para que disfruten los neoyorquinos. Desde que se inició el programa en 2015, FBP ha permitido que los residentes abran sus propios negocios brindándoles capacitación empresarial, capital inicial y un espacio asequible donde abrir sus negocios. El programa es fruto de una colaboración entre la Oficina de Autosuficiencia Económica y Sostenibilidad del Residente (REES, por sus siglas en inglés) de NYCHA, el Departamento de Servicios para Pequeños Negocios (SBS, por sus siglas en inglés) de la ciudad de Nueva York, Citi



Community Development, Hot Bread Kitchen, Start Small Think Big, otras incubadoras de empresas culinarias y asociados de zona de REES de toda la ciudad.

Para conocer más sobre Food Business Pathways, visite <http://opportunitynycha.org/business-development/food-business-pathways>.

de diciembre, habían visto un avance del nuevo Centro para personas de la tercera edad de Red Hook; el antiguo centro había sido destruido por la supertormenta Sandy. El Centro se abrió oficialmente para la programación en enero.

La Sra. Delgado ha vivido en el residencial Red Hook House por 63 años y crió siete hijos allí. Su entusiasmo era contagioso. "Estoy muy feliz de que este nuevo centro esté abierto", dice. "Ahora, estoy viva y sana. Estaba cada vez más preocupada porque Sandy había destruido nuestro centro. Venía todos los días. En mi casa no tengo a nadie, pero aquí en el centro tengo muchos amigos. Venimos a conversar y chismorrear".

La Sra. Holzendorf, residente del residencial Red Hook durante 32 años, afirma: "Es hermoso, es cómodo. Vendré todos los días que esté abierto, para desayunar, para almorzar. Este es mi segundo hogar".

El centro original funcionaba en un sótano que se inundó durante la supertormenta Sandy en 2012. A las personas de la tercera edad se les cedió un espacio temporal en el centro comunitario Joseph Miccio Cornerstone, pero necesitaban y querían un espacio propio.

El nuevo centro, ubicado fuera de la zona de inundación, se construyó con una financiación de \$5.7 millones otorgada por la Agencia Federal para el Manejo de Emergencias (FEMA, por sus siglas en inglés), el Concejo Municipal de la ciudad de Nueva York y financiación federal, incluso \$1.8 millones proporcionados por



**Las Presidentas de la Asociación de Residentes del residencial Red Hook Houses Lillie Marshall (izquierda, Oeste) y Frances Brown (Este) estaban felices de recorrer el nuevo centro**



**La Presidenta de NYCHA Shola Olatoye (segunda desde la izquierda) y el Miembro del Consejo Municipal Carlos Menchaca (segundo desde la derecha) dieron la bienvenida al nuevo centro para personas de la tercera edad a las residentes de Red Hook Candida Delgado (izquierda) y Gertrude Holzendorf.**

el Concejal Carlos Menchaca y \$1 millón provisto por la miembro del Congreso Nydia Velásquez. Al edificio, que estuvo desocupado durante varios años, se le realizó una renovación completa: nuevos techos, sistemas de calefacción y ventilación, pisos de losa de concreto aislante, equipos de cocina, remodelaciones de los

baños, accesorios, plomería, electricidad, paredes y pisos, puertas y herrajes. Las personas de la tercera edad del residencial Red Hook brindaron sugerencias en cuanto al diseño: el nuevo centro también cuenta con una sala de ejercicio, una sala de costura y dominó y un laboratorio de informática.

"Las personas de la tercera edad representan un quinto de los residentes de NYCHA, y más de un tercio de los hogares están encabezados por personas de 62 años o mayores. Muchas de nuestras personas de la tercera edad han vivido en sus hogares durante décadas y son los pilares de sus comunidades, ya que aportan sabiduría, apoyo y continuidad a las familias más jóvenes, afirma la Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA, Shola Olatoye. "Estoy muy orgullosa de que este nuevo centro preste servicios a más de 1,100 personas de la tercera edad".

Lisette Sosa-Dickson, Directora Ejecutiva del Spanish Speaking



**La residente del residencial Red Hook East Houses Cándida Delgado sostiene una parte de la cinta inaugural que ayudó a cortar para recibir a la comunidad en el nuevo Centro de Personas de la Tercera Edad de Red Hook.**

Elderly Council-RAICES, que opera el centro, agregó que este ofrece a los adultos mayores de la comunidad un espacio exclusivo donde pueden recibir servicios de apoyo y programas vitales y también ejercicio, desayuno y almuerzo y, lo que es más importante, compañía.

La inauguración contó con la participación de la miembro del Congreso Velásquez, la senadora del Estado de Nueva York Velma-nette Montgomery, el Concejal Menchaca y el Vicevocero de la Asamblea Estatal Félix Ortiz y la Comisionada del Departamento para Personas de la Tercera Edad Donna Corrado. También hablaron Frances Brown, Presidenta de la Asociación de Residentes del residencial Red Hook Houses East y Lillie Marshall, Presidenta de la Asociación de Residentes del residencial Red Hook Houses West.



# Primera promoción del programa de pre-aprendizaje profesional de Sandy

**E**L RESIDENTE DEL RESIDENCIAL Wyckoff Houses, Alex Rodríguez, quiere convertirse en electricista y entrar a un sindicato. El programa Pathways to Apprenticeship de NYCHA le ayudó a elaborar un plan para alcanzar este objetivo.

El 6 de noviembre, el Sr. Rodríguez y otros 22 residentes de NYCHA egresaron de la primera promoción del programa Pathways to Apprenticeship. El programa, para residentes de NYCHA afectados por la supertormenta Sandy, brinda capacitación teórica y práctica en construcción. Después de graduarse, se les conecta con capacitaciones en los sindicatos de la construcción que trabajan con los contratos de recuperación de los daños causados por Sandy. Los residentes de otros residenciales de NYCHA pueden participar en el programa de aprendizaje, si el espacio lo permite.

“Cinco años después de la supertormenta Sandy, nos comprometemos a reconstruir con más solidez y a proporcionar nuevas oportunidades a nuestros residentes”, señala la Presidenta y Primera Ejecutiva de NYCHA, Shola Olatoye. “Los estudiantes que se gradúan hoy entrarán a los sindicatos que están trabajando para reconstruir sus propias comunidades, y deben sentirse orgullosos al saber que están ayudando a que la ciudad se vuelva a poner de pie a través de su ardua labor y dedicación a su futuro, sus familias y nuestra comunidad”.

La Oficina de Recuperación y Resiliencia de NYCHA (NYCHA



**Los 23 residentes que se graduaron en la primera clase del programa de NYCHA Pathways to Apprenticeship celebran la finalización exitosa del programa con una ceremonia celebrada en Red Hook Initiative.**

R+R, por sus siglas en inglés) se encarga de los trabajos de recuperación y resiliencia de Sandy en 33 residenciales. Gracias a esta labor, se han creado más de 550 nuevos empleos y 370 han sido cubiertos por neoyorquinos con ingresos bajos, entre ellos los 221 residentes de NYCHA. Se da máxima prioridad a los residentes de NYCHA cuando se considera realizar nuevas contrataciones en cualquier proyecto de NYCHA.

Los estudiantes que participaron en el programa Pathways to Apprenticeship de cuatro semanas recibieron un estipendio de \$250 después de completar cada semana de capacitación, una MetroCard, un casco, botas de trabajo y equipo en general, y también una certificación OSHA 10 y en seguridad de andamios.

El Sr. Rodríguez, a quien le gustaría convertirse en miembro del Local 3 del sindicato de electricistas IBEW, dijo que definitivamente recomendaría el programa: “Es necesario saber qué es lo que uno quiere hacer y cómo llegar allí y este programa te ayuda a hacer esto. Pathways

to Apprenticeship está creando un nuevo sistema de colocación de personas, un sistema que ayuda a beneficiar a nuestras comunidades, nuestras familias, a nosotros mismos, en lugar de

beneficiar al complejo industrial de prisiones. Dirigiendo a las personas hacia un empleo, un oficio y no hacia las prisiones”.

Pathways to Apprenticeship es uno de los tres programas de aprendizaje que ofrece el Programa de pre-aprendizaje profesional de recuperación de los daños causados por Sandy de NYCHA, dirigido por NYCHA R+R, que planea capacitar a 100 residentes por año. NYCHA R+R recibió \$1.4 millones del HUD para garantizar que los residentes afectados por Sandy que actualmente no estén calificados para realizar el trabajo, se capaciten para conseguir empleo durante los próximos años.

## IDNYC: ¡Acceso gratuito a servicios de salud, de la ciudad, y a la diversión!

**POR CUARTO AÑO**, IDNYC, el programa de identificación local más importante de la nación, es gratuito y está disponible para todos los residentes. Más de 1.2 millones de titulares de tarjetas IDNYC están conectados con servicios de salud y de la ciudad, actividades asequibles para toda la familia, instituciones culturales, actividades recreativas y de entretenimiento. Este año, IDNYC ha agregado nuevos asociados que ofrecen beneficios, entre ellos: Aviator Sports and Events Center, Chelsea Piers Golf Club, Chelsea Piers Sky Rink, Entertainment Cruises,



**La Presidenta de NYCHA Shola Olatoye en el centro temporal de inscripción de IDNYC Pop Up en Sedgwick Houses en 2016.**

International Print Center, King Manor, Sculpture Center, Soho Playhouse y Zipcar.

Para obtener información completa sobre cómo inscribirse para IDNYC y sus beneficios, visite [www.nyc.gov/idnyc](http://www.nyc.gov/idnyc).

# Una mejor forma de pagar su alquiler

**PRONTO, PAGAR EL** alquiler será más fácil! NYCHA está cambiando a un nuevo servicio de tramitación de pago del alquiler en enero de 2018, con toda una serie de mejoras en el servicio que incluyen:

- Una declaración de alquiler más fácil de leer
- Un sitio nuevo y de fácil uso de pago por Internet, que cumple las directivas de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades (Americans with Disabilities Act, ADA) Un sistema de pago telefónico con más funciones, que incluyen un servicio al cliente 24/7
- Pago gratuito al pagar por Internet mediante cheque electrónico de su cuenta corriente o de ahorros
- Tarifa reducida para pagos con tarjeta de débito (0.85% del monto del pago)
- Posibilidad de pagar con Visa o MasterCard (la tarifa de conveniencia equivale al 2.25% del monto del pago)
- Mejores funciones de seguridad que protegen su información financiera personal
- Una opción exclusiva de la línea de llamadas del Centro de Contacto con el Cliente para preguntas relacionadas con el pago del alquiler


## Para pagar su alquiler:

- Visite el siguiente enlace para pagar su alquiler en línea: <https://ww2.e-billexpress.com/EBPP/resnycha/>
- Llame al **1-877-481-9947** para pagar su alquiler por teléfono.
- Envíe su cheque de alquiler a:  
New York City Housing Authority,  
PO Box 70169, Philadelphia, PA 19176-0169

## Inscríbese para recibir la factura electrónica

Si actualmente recibe su factura mensual del alquiler por correo postal, NYCHA continuará enviándosela. Si se inscribe en el sistema de factura electrónica, dejará de recibir una factura en papel. Sin embargo, hay varias funciones adicionales ofrecidas por el sistema de factura electrónica que pueden resultarle útiles:

- Puede recibir su factura mensual de alquiler a través del sistema de factura electrónica (e-Bill), que es seguro y reduce el uso de papel.
- NYCHA transferirá automáticamente su información al nuevo sistema de procesamiento de pagos. Si tiene configurado un pago recurrente, este se transferirá al nuevo sistema. Recibirá un mensaje de correo electrónico que le indicará que su pago recurrente se ha transferido al nuevo sistema con una contraseña temporal. Entonces deberá ingresar y crear una nueva contraseña.
- Tenga en cuenta que los pagos que haga en este punto se transferirán automáticamente al nuevo sistema de tramitación de pagos y se acreditarán a su cuenta.



NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY  
SOUTH BEACH  
PO Box 5120  
Sioux Falls, SD 57117  
RETURN SERVICE REQUESTED

000001 Job Name  
F. LEE CUSTOMER  
160 LAMPARD BLVD. 01C  
STATEN ISLAND, NY 10305-0000

7/13/2017	Opening Balance	0.00
Transaction Activities 6/26/2017 – 8/13/2017		
7/27/2017	LOCKBOX PAYMENT	(379.60)
8/01/2017	Rent Posted	379.60
Charges for September 2017		
9/01/2017	Sep. Rent	368.00
9/01/2017	Air Conditioner Fee	7.00
9/01/2017	WATER FEES	4.60
	<b>TOTAL AMOUNT DUE</b>	<b>379.60</b>

**Monthly Billing Statement** Page 1 of 2

TENANT ID	ACCOUNT NUMBER
035999999	03599999C

**DATE DUE: 09/01/2017**  
**TOTAL DUE: \$379.60**  
**MINIMUM DUE: \$379.60**

Transaction Activities after 08/13/2017 will be included in next month's statement.

Help prepare and protect your community by joining the New York City Community Emergency Response Teams (NYC CERT). You'll receive basic training in fire safety, light search and rescue, and more to prepare your community for disasters. You can also volunteer for NYCHA Resident Watch and work with neighbors in your own development on safety issues. Visit [www.nyc.gov/cert](http://www.nyc.gov/cert) for more information on NYC CERT and talk to Property Management staff about Resident Watch.

Ayuda a preparar y proteger su comunidad al unirse a los Equipos Comunitarios de Respuesta a Emergencias de la Ciudad de Nueva York (NYC CERT, por sus siglas en inglés). Usted recibirá formación básica en seguridad contra incendios, búsqueda y rescate, y más para ayudar a su comunidad a prepararse para desastres. También puede ser voluntario del Equipo de Vigilancia Compuesto por Residentes de NYCHA y trabajar con los vecinos de su propio residencial en cuestiones de seguridad. Visite [www.nyc.gov/cert](http://www.nyc.gov/cert) para obtener más información sobre NYC CERT, y hable con el personal de su Oficina de la administración de propiedades acerca del Equipo de Vigilancia Compuesto por Residentes.


Payment is Due on the 1<sup>st</sup> Day of the month. Please mail your payment in the envelope provided. Tear off stub and mail your payment.

**NEW YORK CITY HOUSING AUTHORITY**

F. LEE CUSTOMER  
160 LAMPARD BLVD. 01C  
STATEN ISLAND, NY 10305-0000

DO NOT SEND CASH  
MAKE CHECKS PAYABLE TO: NYCHA  
PLEASE SEE IMPORTANT INFORMATION ON THE BACK

New York City Housing Authority  
P O Box 70169  
Philadelphia, PA 19176-0169



**REMITTANCE SLIP**

TENANT ID	ACCOUNT NUMBER
035999999	03599999C

WRITE ACCOUNT NUMBER ON YOUR CHECK OR M/O

**DATE DUE: 09/01/2017**  
**TOTAL DUE: \$379.60**  
**MINIMUM DUE: \$379.60**

035999999 4 03599999C 000037960 000037960 20170901 011 7

- Puede guardar su información, ver su historial de pagos ,efectuar un pago único, o configurar pagos recurrentes semanales, quincenales o en una fecha específica. Si está inscrito en el sistema de factura electrónica y preferiría pagar el alquiler por teléfono, el trámite será más rápido, dado que los sistemas telefónico y de Internet ahora estarán conectados.
- Puede guardar varios métodos de pago en su cuenta, permitiéndole pagar su alquiler desde varias fuentes, por ejemplo, una parte desde su cuenta corriente, otra parte desde su cuenta de ahorros y otra parte con una tarjeta de crédito. Pronto le daremos más información sobre los cambios en el pago del alquiler. Si tiene alguna pregunta mientras tanto, comuníquese con la Oficina de la Administración de Propiedades que le corresponda.